

**РАЗВИТИЕ ТЕХНОЛОГИЙ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УНИВЕРСИТЕТСКОЙ
АУДИТОРИИ СОВРЕМЕННОЙ ГРУЗИИ**

**THE DEVELOPMENT OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING
TECNOLOGIES IN THE UNIVERSITY AUDITORIUM OF MODERN
GEORGIA**

Т.Г. Мегрелишвили

T. Megrelishvili

Грузинский технический университет
Тбилиси, Грузия
Georgian Technical University
Tbilisi, Georgia
e-mail: tatamegre@gmail.com

В работе проанализированы факторы, стимулирующие развитие технологий преподавания иностранных языков, а также методы повышения межкультурной компетенции изучения данного предмета на специальностях нефилологического профиля.

This paper analyzes the factors stimulating the development of technologies for teaching foreign languages, as well as methods of increasing the intercultural competence of studying this subject in non-philological specialties.

Ключевые слова: иностранный язык; Грузия; межкультурная коммуникация.
Keywords: Foreign language; Georgia; intercultural communication.

Наращение интеграционных процессов, которые на протяжении последних десятилетий охватили экономику, политику, культуру, науку и образование, является характерной чертой современного этапа мирового развития. Одновременно, процессы интернационализации социокультурной среды предполагают сохранение идентификационных традиций разнообразных культурно-исторических сообществ. Эти две, казалось бы, взаимоисключающие тенденции современности диктуют необходимость поиска и реализации наиболее адекватных средств обучения, и одним из таких средств становится преподавание иностранных языков в вузах. Государственным стандартом и Программой по иностранным языкам, принятыми в Грузии для учреждений сферы образования на всех его ступенях, предполагается развитие навыков межкультурной коммуникации при изучении иностранных языков.

Безусловно, диалогическая природа культуры, на которую указывал М.Бахтин, предполагает диалог языков. Такого рода диалог будет продуктивными только при условии осознания уважения культурной иден-

тичности и сформированного национального самосознания, то есть коммуникативной толерантности. Эти ценностные ориентации издревле актуальны в Грузии. Современная Грузия – одно из древнейших* государств Кавказа – мультиэтническая страна. Государственным языком является грузинский язык (в Абхазии – абхазский), однако лингвистическая карта Грузии выглядит весьма ярко. В определенных регионах население говорит по-мегрельски, по-свански и по-лазски. Кроме того, национальные меньшинства, проживающие на территории страны, сохранили свои этнолингвистические приоритеты, и в Грузии функционируют осетинский, азербайджанский, армянский, русский, украинский, польский, немецкий, литовский, эстонский, курманджи (курдский; сегодня в силу активной эмиграции курдского населения в 1990-е годы в европейские страны этот язык встречается уже намного реже), османский турецкий, понтийский греческий, сирийский, аварский и другие языки.

Так сложилось, что на протяжении всей истории Грузии знание иностранных языков считалось приоритетом в образовательном процессе. Образованная часть общества – придворная аристократия и духовенство – в разные исторические эпохи свободно изъяснялась на арабском, персидском, турецком языках. Кроме того, в сфере образования видное место занимали древнегреческий, латинский, арамейский языки. Таким образом, многоязычие издревле присуще грузинскому образованию.

В начале XIX столетия в Грузии наблюдается активизация грузино-русских культурных связей: в Грузии – периферии Российской империи – начинаются непосредственные контакты широких слоев населения с представителями метрополии. В середине XIX века начинается «массовое паломничество» грузинской молодежи в учебные заведения России, прежде всего в Петербургский университет. Затем движение грузинских «шестидесятников» приводит к тому, что «усиливается влияние русской передовой культуры на грузинскую общественность» [3, с. 371].

В XX столетии русский язык стал ведущим коммуникативным инструментом межнационального общения и в пределах всей огромной страны, и внутри самой Грузии. Образование велось как на грузинском, так и на русском языках. По данным статистики, к 2000 г. в Грузии насчитывалось 214 общеобразовательных школ (из них 2 гимназии) с русским языком обучения (87 школ и 127 самостоятельных секторов),

* Иберское (с III в. н. э.) и Эгрисское (IV -II вв. до н. э.) государства (Прим. автора. — *Т. М.*).

в которых обучалось свыше 45000 учащихся; на русском языке в государственных вузах Грузии обучалось около 3000 студентов помимо бакалавров, аспирантов, докторантов, соискателей [1].

В школах с грузинским языком обучения русский язык изучался со второго класса. Кроме того, большое количество русскоязычных средств массовой информации, кино- и видеопродукции обеспечивало высокий уровень владения русским языком. В Грузии активно развивалось художественное и научное творчество на русском языке.

Реалии рубежа XX–XXI веков многое изменили. Русский язык получил официальный статус иностранного языка, наряду с английским, немецким и французским языками. Изучение этих четырех языков финансируется государством.

Сегодня в Грузии в процессе школьного образования, а также на продвинутом этапе обучения в вузах студентам для изучения в качестве обязательных предметов по выбору предлагается большое разнообразие иностранных языков. Кроме того, английский язык как международный, изучается как первый иностранный язык: в стране действует мультилингвальная модель обучения иностранным языкам.

Концепция коммуникативного обучения, выступающая как стратегическая в преподавании иностранных языков, базируется на осознании того факта, что успешная коммуникация лишь инструмент, а не абсолютное условие для взаимопонимания. Глубинным условием ее реализации в преподавании является понимание и последовательное воплощение в учебном процессе двух взаимонаправленных векторов, какими и являются язык и культура. И если на начальном этапе обучения доминирует вектор «через язык к культуре», то на более высоких ступенях изучения иностранных языков все большую актуальность приобретает вектор «культура через язык». Подобный подход актуализирует проблему критериев отбора лингвокультурологических реалий [см. подробнее: 2], особенно в нефилологической аудитории.

Русский язык в процессе школьного и вузовского образования намного чаще, чем немецкий и французский языки, избирается как на начальном, так и на продвинутом этапе обучения. Соответственно, вопрос об отборе лингвокультурологического материала стоит остро. Уже выросло два поколения, представители которого намного реже, чем это наблюдалось хотя бы на рубеже XX–XXI вв., обнаруживают компетенцию в русском языке и в русской культуре. Подобная ситуация вызывает обеспокоенность: степень востребованности русского языка в Грузии достаточно высока. В первую очередь, знание русского языка необходимо в бизнес-структурах (в туристическом бизнесе, активно развивающемся в Грузии, в банковском деле, в сфере энергетики), имеющих

деловые контакты со странами СНГ. Поэтому работодатели самого широкого профиля в своих объявлениях о вакансиях предупреждают о необходимости знания русского языка соискателями рабочих мест. В стране на рынке профессиональных услуг образовалась ниша: не хватает профессиональных переводчиков со знанием русского языка [4, с. 200-201].

Однако с увеличением спроса на русский язык возрастает и ответственность авторов учебных программ. Представленные на занятиях тексты и диалоги должны отражать страноведческие и культурные реалии, актуальные аспекты взаимоотношений культур, в вузах обязательно наличие профессионально ориентированных текстов, а языковой материал должен быть направлен на преодоление интерференции, естественно возникающей у носителей грузинского языка. С этой задачей не справляются пособия, созданные в России русскоязычными авторами, поэтому они могут использоваться лишь выборочно.

Создаваемые в ведущем центре преподавания русского языка – Грузинском техническом университете – рабочие материалы решают несколько задач. Главной из них, разумеется является профессионально-ориентированное обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемое особенностями будущей профессии. По причине наличия в университете образовательных программ как технического, так и естественнонаучного и гуманитарного профиля, материалы, используемые на занятиях по русскому языку, создаются с учетом специфики каждой образовательной программы.

Практически во всех рабочих материалах присутствует много информации об окружающей среде, материалы по страноведению. Представляемая на занятиях информация освещает ту действительность, с которой студентам придется столкнуться в дальнейшей профессиональной деятельности, и именно такой подход обеспечивает базу для подготовки к ведению межкультурного диалога в естественных ситуациях коммуникации. Современное занятие должно ориентировать студента на самостоятельную творческую работу, выполнение оригинальных исследовательских заданий, вплоть до лингвистических экспериментов. Это способствует формированию у студентов креативного мышления, а также позволяет более свободно манипулировать средствами иностранного языка.

Принцип развития интереса к русской культуре реализуется через включение в процесс обучения русскому языку культурно значимого текстового материала (адаптированные тексты произведений русской литературы, тексты о различных научных открытиях и т.д.), а также средств изобразительной наглядности, сопоставление фактов россий-

ской культуры с фактами грузинской культуры, самостоятельный поиск студентами информации о фактах российской культуры на русскоязычных интернет-сайтах.

Главной задачей преподавания иностранных языков считается задача обучения средствам повседневного общения с носителями другой культуры. Включение в процесс обучения лингвокультурологического материала способствует формированию широко образованного человека, который имеет в своем арсенале солидную подготовку, позволяющую свободно ориентироваться в мире изученного иностранного языка.

Методическая ориентация на максимальное развитие коммуникативных способностей студентов — вот перспективная, но весьма непростая задача, стоящая перед профессурой и преподавателями русского языка в Грузии. Для ее продуктивного воплощения необходимо постоянно осваивать и внедрять в преподавание новые методы и технологии репрезентации знаний, направленные на развитие всех видов владения языком, и постоянное обновление корпуса учебных материалов. В этом плане тот большой опыт, который существует в Грузинском техническом университете, в котором преподавание русского языка сначала как неродного, а сегодня как иностранного осуществлялось с момента создания вуза, позволяет критически переосмыслить и отобрать из методик, ставших на сегодня частью истории преподавания, все наиболее значимое и важное. Самое главное в таком подходе — необходимость интеграции прошедших испытание временем и новейших учебных технологий.

Для реализации целей и задач обучения в Грузинском техническом университете используется выделенное в каждой образовательной программе количество кредитов (20 ECTS кредитов для технических и естественнонаучных специальностей и 22 ECTS кредита для программ гуманитарно-социального спектра). Это подразумевает существующую в университете сетку разделения кредитов (5 ECTS кредитов для каждого семестра для программ технического профиля, 6/6+5/5 кредитов для программ социально-гуманитарного профиля).

Учитывая количество контактных часов, в университете внедряется принцип уровневого обучения иностранным языкам. Осуществляется это следующим образом: при заключении договора с университетом студент 1 курса выбирает иностранный язык, а вот уровень владения этим языком определяется либо по итогам Единого национального экзамена, либо путем выполнения в компьютерном центре технического университета специального распределяющего теста, который и определит истинный уровень компетенции студента в избранном иностранном языке. Соответственно, студент может начать изучение иностранного

языка в техническом университете именно с той ступени, на которой он реально приобрел твердые языковые навыки и компетенции. Таким образом, на каждом факультете определяются и формируются группы по изучению иностранных языков по уровневому принципу. Студенты, имеющие баллы по ЕНЭ выше 61 или сдавшие распределительный тест выше 51 %, продолжают обучение со ступени B1.1. Все остальные должны начинать обучение либо с уровня A1, либо с уровня A2, что определяется тестированием.

Студенты, начавшие изучение иностранных языков в техническом университете с любого из уровней A, должны выйти на итоговые компетенции, предусмотренные уровнем B2.2.

Это подразумевает наличие среди свободных компонентов каждой образовательной программы выборных курсов иностранных языков. С учетом мультилингвальной стратегии образования, а также требований рынка труда студенты, освоившие один иностранный язык (уровень B2.2.), имеют право в качестве свободных кредитов выбрать для изучения второй иностранный язык (уровни A1-A2 – базовый уровень).

Особо выделим существующую в техническом университете практику завершения процесса изучения иностранного языка предметом «Язык специальности», что на сегодня уже существует на юридическом направлении, на международных отношениях, европейстике, а также на факультете химии. Предполагается, что практика внедрения языка специальности должна стать обязательной для каждой образовательной программы после выхода на общие компетенции (уровень TOIFEL II в английском языке, уровень ТРКИ-2 в русском языке и аналогов в немецком и французском языках). Студент после завершения курса общего владения иностранным языком должен быть подготовлен на таком уровне, чтобы он смог не только осуществлять свободную коммуникацию на иностранном языке, но и при желании сдать необходимые экзамены и получить искомый международный сертификат. Дисциплина же «Язык специальности» носит обучающий характер, т.е. предполагает чтение текстов, их перевод, выработку навыков монологической речи и письмо с учетом лексики, содержательной и грамматической базы, соответствующей избранной сфере деятельности.

Учитывая специфику вуза, в преподавании уделяется особое внимание техническому иностранному языку, где каждый блок требует изучения специальной терминологии, специальной лексики, специфических оборотов, лексических конструкций технического иностранного языка. Современные учебники, учебные пособия и демонстрационные материалы по иностранному языку в техническом вузе есть в библиотечном фонде департамента иностранных языков. Дополнительным

учебным материалом, как правило, служат тексты, статьи из профессиональных журналов и газет технического уровня на изучаемом языке. Работа с видео материалами на иностранном языке – это просмотр как документальных, так и познавательных видео роликов с уклоном на профессиональную лексику.

Таким образом, при использовании описанных средств и стратегий обучения мы получаем:

- формирование мотивации изучения иностранного языка, в том числе в профессиональной сфере;
- реализацию связей изучаемого иностранного языка с профессиональными и общегуманитарными дисциплинами;
- достижение иноязычной коммуникативной компетенции;
- практическое использование иностранного языка в профессиональной деятельности и в реальной жизни.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Богомолов И. Русскому языку в Грузии вольготно? // Независимая газета. 25.02.2000. С. 3.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М: Русский язык, 1993.
3. Летопись дружбы грузинского и русского народов. // Сост. Вано Шадури. Тбилиси, 1967. Т. 1.
4. Мегрелишвили Т. Развитие функций русского языка и мотиваций к его изучению в Грузии на современном этапе // Русский язык как иностранный в современных социокультурных условиях: состояние и перспективы [Текст] // Материалы II Международной научно-практической конференции, Тунис, 18-20 апреля 2017 г. / Высший институт языков Туниса; Университет Карфагена; под ред. Е.Н. Ельцовой, С.А. Волкова, У. Хафьяна. Тунис: Sotepa grafic, 2017. С. 199-207.